

ΑΙΤΗΣΗ – APPLICATION

Συμπληρώστε / Please fill in / Заполните / Plotësoni :

1) Γλώσσα στην οποία είναι γραμμένο το κείμενο Language of your documents На каком языке составлен Ваш документ Gjuha në të cilën është shkruar dokumenti	
2) Σε ποια γλώσσα θέλετε να μεταφραστεί Language to be translated На какой язык Вы желаете перевести Ваш документ Gjuha në të cilën doni të përkthehet	
3) Εκτός της μετάφρασης, πόσα αντίγραφα θέλετε; How many copies supplementary to the translation do you need? Кроме перевода сколько дополнительных копий Вам нужно? Veç së parës, sa kopje të tjera doni?	ΑΝΤΙΓΡΑΦΑ ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΩΝ Copies Кол-во копий Kopje
4) Γράψτε τα ονοματεπώνυμα που υπάρχουν στα έγγραφά σας στην γλώσσα που θα μεταφραστούν, βάσει διαβατηρίου ή ταυτότητας ή άδειας παραμονής. Full name of persons stated in the documents in the language in which they will be translated as written in their passport, identity card or residence permit. Пожалуйста, напишите на желаемом языке имена, Фамилии и отчества, упоминаемые в ваших документах, на основании данных паспорта, удостоверения личности или разрешения на проживание. Shkruani emrat dhe mbiemrat që ekzistojnë në dokumentet tuaja në gjuhën në të cilën do të përkthehen, sipas pasaportës, kartës së identitetit ose lejes së qëndrimit.	
5) Τηλέφωνό σας (σταθερό και κινητό) για τυχόν διευκρινήσεις Your telephone or mobile number in case any clarification is required. Bam Ваш номер телефона (мобильный или домашний) для пояснений. Telefoni juaj (dhe celular) për sqarime eventuale.	
6) E-mail	

- Όλα τα δημόσια έγγραφα που εκδόθηκαν στο εξωτερικό θα πρέπει να φέρουν την επισήμειωση της σφραγίδας της Χάγης (Apostille) ή άλλη θεώρηση (N. 3566/2007, αρθ. 22)
- Με δική μου ευθύνη επιθυμώ τα έγγραφα που εκδόθηκαν από τις Ελληνικές αρχές και προσκομίζω να μεταφραστούν χωρίς την επισήμειωση της σφραγίδας της Χάγης.

Επιθυμείτε να μεταφραστεί επισήμειωση της σφραγίδας της Χάγης ή να γίνει απλή αναφορά της; Μετάφραση Αναφορά

ΥΠΟΓΡΑΦΗ-----

Έλαβα γνώση ότι τελικός προσδιορισμός δαπάνης γίνεται κατά την παραλαβή των μεταφράσεων**The final cost will be determined on receipt of the translations****Окончательная стоимость за перевод определяется при выдаче переведенных документов****Kostoja përfundimtare përcaktohet gjatë marrjes së përkthimeve****Εάν τα έγγραφα κατατίθενται ή παραλαμβάνονται από τρίτο πρόσωπο, είναι απαραίτητη σχετική εξουσιοδότηση επικυρωμένη για το γνήσιο της υπογραφής. Παρακαλούμε για την προσεκτική ανάγνωση της πίσω σελίδας*****Στοιχεία ατόμου που καταθέτει τα έγγραφα προς μετάφραση**

Particulars of applicant / Данные лица, сдающего документ для перевода / Të dhënat e personit që dorëzon dokumentat për përkthim.

Όνοματεπώνυμο / Name of applicant / ФИО / Emri-Mbiemri**Διεύθυνση / Address of applicant / Адрес / Adresa****A.Δ.Τ. / ID. Card No / Паспорт / Nr. i Pasaportës**.....**Υπογραφή / Signature / noflnwcb / Firma****Συμπληρώνεται από την Υπηρεσία****Έλεγχος στοιχείων, αριθμός εγγράφων****ΕΠΕΙΓΟΝ** **ΑΠΛΟ**

Α.	Έγγρ.	Σελ.	Β.	Έγγρ.	Σελ.	Γ.	Έγγρ.	Σελ.	Δ.	Έγγρ.	Σελ.
	<input type="text"/>	<input type="text"/>		<input type="text"/>	<input type="text"/>		<input type="text"/>	<input type="text"/>		<input type="text"/>	<input type="text"/>

Εκτιμώμενο κόστος μετάφρασης: Υπογραφή Υπαλλήλου:.....

*Άλλοδαπά δημόσια έγγραφα μεταφράζονται εφόσον φέρουν την σφραγίδα της Σύμβασης της Χάγης (APOSTILLE) στην περίπτωση που προέρχονται από Αρχή χώρας συμβεβλημένης στην Σύμβαση της Χάγης, η οποία κυρώθηκε με τον Ν. 1497/1984/ (ΦΕΚ188Α'), σε κάθε άλλη δε περίπτωση εφόσον φέρουν θεώρηση από την Ελληνική Προξενική Αρχή της χώρας προέλευσης του εγγράφου ή από την Προξενική Αρχή της χώρας αυτής στην Ελλάδα και εν συνέχεια από το Τμήμα Επικυρώσεων του ΚΕΠΠΑ του Υπουργείου Εξωτερικών ή το αντίστοιχο Γραφείο Επικυρώσεων στην Υπηρεσία Διεθνών Σχέσεων (Υ.Δι.Σ.) Θεσσαλονίκης (Διοικητήριο) (για την επικύρωση της υπογραφής των διαπιστευμένων υπαλλήλων των ξένων Διπλωματικών και Προξενικών Αρχών στην Ελλάδα).

Για έγγραφα εκδοθέντα από Αλβανία, Γεωργία, Κιργιζία (Kyrgyzstan), Ουζμπεκιστάν, Μογγολία και Περού, χώρες για τις οποίες η Ελλάδα έχει εκφράσει επιφυλάξεις για την προσχώρησή τους στη Σύμβαση της Χάγης και για όσο διάστημα δεν έχουν αρθεί οι επιφυλάξεις αυτές, η επικύρωση γίνεται μόνον από την οικεία Ελληνική Προξενική Αρχή. Για χώρες εκτός Σύμβασης της Χάγης απαιτείται επίσης επικύρωση από Ελληνική Προξενική Αρχή.

Αν το έγγραφο προέρχεται από ξένη Διπλωματική ή Προξενική Αρχή στην Ελλάδα, απαιτείται επικύρωση από το Τμήμα Επικυρώσεων του ΚΕΠΠΑ του ΥΠ.ΕΞ. ή λόγω εδαφικής αρμοδιότητας από το Τμήμα Επικυρώσεων της ΥΔΙΣ Θεσσαλονίκης, εκτός των περιπτώσεων που το έγγραφο απαλλάσσεται της υποχρέωσης επικύρωσης λόγω διμερούς ή πολυμερούς Συμφωνίας που δεσμεύει την Ελλάδα, (πχ Σύμβαση Λονδίνου).

Για την μετάφραση ελληνικών δημοσίων εγγράφων, που θα κατατεθούν σε χώρες του εξωτερικού, απαραίτητη προϋπόθεση είναι τα έγγραφα να είναι πρωτότυπα ή ακριβή αντίγραφα από τον εκδότη. Οι ενδιαφερόμενοι θα πρέπει να έχουν ενημερωθεί, βάσει των ισχυουσών εγκυκλίων του Υπουργείου Εσωτερικών, από την εκδούσα Αρχή για την νόμιμη διαδικασία επικύρωσης, αναλόγως της χώρας τελικού προορισμού των εγγράφων. Σε κάθε περίπτωση η ευθύνη για την ύπαρξη της απαραίτητης επικύρωσης επί ελληνικών εγγράφων που θα σταλούν στο εξωτερικό βαρύνει τον αιτούντα την μετάφραση και μόνον.

Ειδικότερα, εάν το ελληνικό δημόσιο έγγραφο πρόκειται να κατατεθεί σε χώρα που είναι συμβαλλόμενο μέλος στην Σύμβαση της Χάγης, πρέπει να έχει λάβει την απαιτούμενη επικύρωση (σφραγίδα APOSTILLE), εάν όχι (ή εάν για την χώρα αυτή υπάρχει ελληνική επιφύλαξη) να επικυρωθεί από την καθ' ύλην αρμόδια Ελληνική Δημόσια Αρχή για το γνήσιο της υπογραφής του αρμοδίου οργάνου και ακολούθως από το Τμήμα Επικυρώσεων του ΚΕΠΠΑ ή το αντίστοιχο Γραφείο Επικυρώσεων από την Υ.Δι.Σ Θεσσαλονίκης.

Δημόσια έγγραφα θεωρούνται τα προβλεπόμενα από την Σύμβαση της Χάγης.

ΣΗΜ.: Η κοστολόγηση των μεταφράσεων γίνεται σύμφωνα με την ΑΠ Φ.093.29/ΑΣ 1057 απόφαση του Υφυπουργού Εξωτερικών (ΦΕΚ Β' 348/13.03.2007)